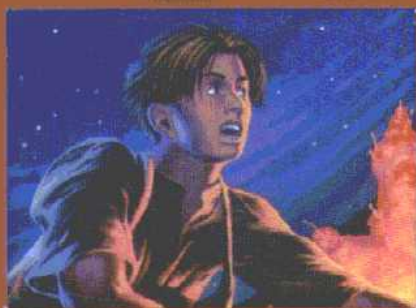


危情网站

@2//火海惊魂/



Surfing the
Net can be
hazardous to
your health

乔丹·克雷著/黄昱宁译

上海科技教育出版社

.45
s6

I712.45

1042

K4256

danger.com

危情网站

@2//火海惊魂/

乔丹·克雷 著

黄昱宁 译



A0914742

上海科技教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

火海惊魂/(美)克雷(Cray, J.)著;黄昱宁
译.—上海:上海科技教育出版社,2000.1

(危情网站:2)

书名原文:danger.com @2//Firestorm/

ISBN 7-5428-2171-7

I.火… II.①克…②黄… III.科幻小说—
美国—现代 IV.I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第
54176 号

//引子

他把车驶到马路对面，停在路灯照不到的角落，再把收音机的音量开大。收音机里正在播放他当年喜欢的音乐：60年代早期的美国流行音乐，弗兰奇·瓦利的《像男子汉一样迈步走》。确实，这家伙听上去像是一只被人钳住尾巴的金花鼠^①，可是他至少还算会唱歌。

他扫了一眼那座小饭馆。这里简直成了垃圾堆。那些食物的名目总是让人提不起精神来。

从这里，他可以看清饭馆的价目表：吉士汉堡 2.5 美元。此外，紧挨在旁边的是 Mee krob^②，1.39 美元。

他厌恶地撇了撇嘴。Mee krob，这到底是什么玩意儿？小时候，他和父亲钓完鱼以后曾来过这里。那时候，你买一盘鸡蛋和粗燕麦粉，连一美元都不到，而且菜单上也绝对没有什么 Mee krob。

① 产于北美，属松鼠科。

② 一种泰国开胃菜，主要成分为油煎米粉、蛋、沙司等。

他被自己开的玩笑逗得“咯咯”直乐，于是便和着收音机扯开嗓子唱歌。在如今这种时代，要像男子汉那样迈步走，可不是一件容易的事。

正因为如此，所以他必须指明道路，好让别人学他的榜样。有一阵子，他想象着这个地方灰飞烟灭、夷为平地的情景。尸体在空中飞舞，浓烟滚滚，犹如狂风暴雨中的惊涛骇浪。这股浪潮将清除沿路所有的垃圾，把海滩洗得干干净净。

他打定主意，这将是他的个人计划。儿时他曾来过这里。那时候，每个人都开美国产的汽车，饭馆里也只供应汉堡包和咖啡。

他要看着这个地方被夷为平地。到了那时，这里就会恢复到他记忆中的模样：洁净，美国化。

他要找准时机下手。不过，在此之前，还有那么多的事要做……

你有邮件！

收件人：网络空间网站任何人

发件人：randl.K

主题：鄙人绝对刺激的历险记

一切都是从一个无聊透顶的夜晚开始的。

等一等。我说谎了。实际上，真正的序幕是从爸爸认定我“纯属弱智”开始的。关于这个弱智问题，他会当着每一个大人的面唠叨。爸爸并没有直接用“弱智”这个词——我记得他说我“疏于用脑，恐怕会因此损失脑细胞”。

爸爸说：“听你说话，满嘴都是冲浪啦，滑板啦。你已经十五岁半了。可你自己瞧瞧，除了玩具……还是玩具。”

于是，我犯了一个错误。我接口说：“嘿，老爸，至少我跟得上咱们这一代人的步子。说到玩具，你有没有注意到车库里那辆宝马汽车？我到现在还没有这件宝贝的钥匙呢。我真想要一把。”

这话对于爸爸略微有点挖苦。只要再过两个

月,我就可以得到驾驶执照了。而爸爸却对我说,想要开他的宝马,没门。他说我尚未显示出“适当的成熟度”。好吧,当时我们恰好在桌边吃早饭,而我正把一把勺子顶在鼻尖上。不过,即便听了他的这番话,勺子还是保持了平衡。

也许,他之所以动气是因为有一次星期天他允许我开着车绕着林荫道停车处行驶时,告诉你,我居然熄了五回火,最后一次恰巧停在一辆货运卡车跟前。卡车司机不得不猛踩刹车,差一点儿就会毁了后面的保险杠。

不管怎么说,还是先回过头来说说爸爸对我智力发育的不满意吧。打这以后,MTV^①台我是看不成了。接着,我又有了自己订的报纸,我那位摇身一变成为法西斯头目的父亲拿报纸标题来考我。每天早晨我都不能幸免。

接着,有一个晚上,爸爸带着一台模样优雅的笔记本电脑回家来,让我做作业的时候用。事实上,学校里的每一个电脑迷都对它垂涎欲滴。多谢你了,老爸。

麻烦是从我把电脑弄坏时开始的。这不是我的错!对呀,是我把可乐洒在上面的。可是,谁能料到,这居然会引起主键盘油污堆积?我不想让

① 即 music TV, 音乐电视。

爸爸发现，便带着它去找我认识的黑客玛雅·贝萨默。她是一个女孩，可她是个彻头彻尾的电脑狂。她说她可以修，小菜一碟。接着她又向我敲了好一通竹杠。当我告诉她，她要价如此之高，给我带来了莫大的痛苦时，她只是厌恶地瞥了我一眼，说道：“忍着点吧，花花公子。”

不管怎么说，后来当我再一次上网时，出事了。我被领到了一个自己从未涉足过的地方。而且，既然我是一个颇有好奇心的家伙，自然是要探个究竟的。朋友们，这正是我犯的第一个错误。

别担心。我还犯了好多错呢。后来，我只能努力变得真正聪明，真正敏捷。这下，爸爸该高兴了吧。

要是我用不着再借用那辆宝马车，该有多好啊……

1//打倒诺克斯

雨是从星期二早上开始下的。星期三之前，我已经在考虑把脑袋瓜捐献给随便哪个专门研究无聊对一个十几岁男孩能产生什么影响的科学家了。到了星期四晚上，我已经准备从我卧室的窗口跳出去了。可是卧室在一楼，要是跳下去，我就会扎进深可没膝的泥地里。于是，我只好作罢。

新闻里报天气的那个家伙，就是那个拿着一把水枪，气象图上哪儿会下雨就朝哪儿喷水的傻瓜，他说热带低气压正在大西洋的某个地方作祟。

这就意味着不能游泳了，不能玩滑板了。在一个佛罗里达州的海滨小镇，除了这两样，还有什么事可做？何况爸爸妈妈还下了这么一道禁令：除了 PBS^①，不许看其他电视节目。

你瞧，整个热带地区都绝望了。

那天晚上，除了和我的笔记本电脑作伴，我无事可干。当你没法在波涛中冲浪时，那就只好到

① 美国公共广播公司。

互联网上冲一冲了。自从玛雅·贝萨默修好我的电脑以来,我还没有上过网呢。

我点击了我的“最中意网站”图标。然后,我就等待着被带上信息高速公路,飞驰到我最喜欢的网络杂志上去。

可我压根儿也没到那里去。我的电脑有它自己的主意,并且在某个地方转错了弯。结果,我发现自己进入了一个聊天室。我的网上代号给粘贴了上去:randl.K。除我之外,总共只有十个人在聊天,可我还是决定要窝在里面几分钟,看看有什么酷的花样。

尽管如此,我还是得承认,依我之愚见(在网络语言中,“依我之愚见”用缩写字母 IMHO 表示),聊天室里完全是一群粗人。比如说,有人写:“重金属”电子摇滚乐最棒!另一个人就会写:胡说,你真讨厌,明明是说唱乐最棒,你这个蠢货!这么一来,你就会觉得自己简直快要精神错乱啦。

不过,最近我最好的朋友贝默斯一直在对我说,他在网上邂逅了各种各样很酷的姑娘。贝默斯还算走运,因为如果他当真跟某个女孩进行面对面对话,没准会吓得仰面摔倒。

我看到聊天室里有个叫“沼泽狐狸”的人,便决定粘住她。拥有这么一个名字的人,既可能是位辣妹,也可能是一个住在穷乡僻壤的疯子。互

联网之所以那么酷，原因正在于此。你一旦接通了你的调制解调器，就开始碰运气了。

但是，就算这个组里真有什么酷的主儿，此时肯定也在打盹。“沼泽狐狸”插不上一句嘴。谈话的主角是那位玩世不恭的“帕特·里特 73”(PAT. riot 73)。他说如今大街上已经再也没有“一角五分店”^①了，只有一大堆中国餐馆。时不时地，“走运伙计”会插进来说“我听见你啦”或者“我们在同一个网页上”，听上去纯粹是个白痴。

这场谈话正在路过“打鼾镇”，向“休克王国”挺进^②。

可是，正当我准备退出这个网页时，“沼泽狐狸”开腔了。她问我是谁。

randl.K——资料呢？

这句话的意思是，我年纪有多大，我是男的还是女的？也许我可以开始了。

我键入：

十九/男，你呢？

这话不大准确。唔，离“正确”大约有四年左右的距离。我并非十九岁，而是十五岁半。不过，

① 美国出售廉价小商品的杂货店，因商品的价格均为1角、5分而得名。

② 这是主人公的俏皮话，形容自己昏昏欲睡。

正如我刚才提到过的，在互联网上你想是谁就是谁。再说，我这个人其实成熟得不得了。而且，我也不想让她马上就笑话我。

她写道：

哇！十九/女。

事情终于变得有趣起来了。我试图想写点俏皮的话，可是被“帕特·里特 73”打断了。

randl.K，你们镇上有没有一条主街？

其实没有，我写道，我们有林荫道。佛罗里达有很多林荫道。

然后，“帕特·里特 73”写道，这个小组是由一批业余城市规划爱好者组成的。

哗！我可真走运。

就是划分区域。“走运伙计”说。这活儿是最棒的。

对吗？“沼泽狐狸”写道。我笑起来。

LOL，我写道，在网上交谈中这个缩写是“大声笑”的意思。我对此不太感兴趣。

但它会控制你的生活，“60.男子汉”(60.MAN)写道。只是你不知道罢了。

有个名叫“越野 66”(OffRoad 66)的插进来。这一行统统都是关于“把什么东西放到哪儿去”的问题。为什么？一切由谁来控制？

于是，那位喜欢高谈阔论的“帕特·里特 73”写

道：举个例子，紧挨在你家隔壁的露天地带就不该允许别人开业。

比如一个加油站，“60.男子汉”写道。

或者一家汽车旅馆，特别是印度人开的，“沼泽狐狸”写道。否则你在睡梦中也会闻到咖喱味。

然而“帕特·里特 73”猛地打住了她的话头。沼泽狐狸，你说得够多了。没教养。randl. K, 你们镇上的经济状况怎么样？

我看了看表。真没劲！敢情我们现在的谈话成了寻求帮助的广告？

很标准，我写道。旅游啦，商店啦。

什么我们镇的经济，我能知道些什么？

有工厂吗？“越野 66”写道。

只有一个搞鱼类加工的，我写道。你不至于一直就谈论这个话题吧。我可是在赛车场里干活的。

我瞪着屏幕上的字。我不知道自己为什么要写这些。也许因为我无聊得很，而且我还想让“沼泽狐狸”过目难忘。

真酷！这话是“越野 66”说的。

!!!!!!! “走运伙计”发出感叹。

你是干什么的？“帕特·里特 73”写道。

我想，要是我自称是赛车运动员，那就太离谱了。于是我键入：机械师。

这是因为在我看来，这项职业颇为诱人。这总比说自己是高中二年级学生，连爸爸的汽车钥匙都不许碰要强啊。

你是干修车的？“越野 66”写道。

没错。

!!!!!!! “走运伙计”写道。难道他的键盘上就只有这么一个键吗？

“沼泽狐狸”上哪儿去了？她已经有好一阵子不讲话了。也许因为刚才“帕特·里特 73”叫她闭上嘴，她生气了。我正考虑是否要邀请她到一个秘密聊天室里去。可果真如此的话，那我们俩的关系也未免发展得太快了。

“帕特·里特 73”又开始发话了，我的机会没了。

现在我该照管自己的事了。记住，你的权力的尊严能使你更强大。

咦，“帕特·里特 73”怎么又变成一个修身养性的大师了？

号码是多少？“走运伙计”写道。

已经给过啦，“帕特·里特 73”回了一句。你该不会想让所有的朋友都打来电话吧。

可我没收到!!!!

哇，“走运伙计”正在证明，一个人在网络空间里也可以哭哭啼啼。

等一下,我有一个笑话,“沼泽狐狸”写道。

打倒诺克斯
谁在那边住?
手工扎染图
扎染哪家主?
今晚干扎染
明日莎丽出!

我不明白这个笑话是什么意思。这女孩的幽默感有点问题。不过,假如她有一头金色的长发,我倒可以忽略这一点。

把它压缩一下!!!! “帕特·里特 73”写道。好吧! 375 242 - 1030。

我把这个号码抄了下来,没别的意思,只是好奇而已。为什么“走运伙计”如此声嘶力竭,非要一个电话号码不可? 也许这是“沼泽狐狸”的号码。

“帕特·里特 73”退出了。过了一会儿,“沼泽狐狸”也说了再见,于是我也开溜了。

这些人多古怪啊! 当然,“沼泽狐狸”除外。我拽过电话。可以肯定的是,如果打的是个长途电话,我非挨骂不可,可我还是感到好奇。

我拨了那个号码,却听到讨厌的录音:“你拨

的号码无法接通。”我挂了电话。我想,今天晚上除了听到一群脑子不正常的家伙大谈特谈城市规划外,是不会听到什么更有趣的事了。于是我下楼来到厨房,把甜点里剩下的咖啡冰淇淋一扫而光。

2//令人震惊的新闻

第二天早晨，我们金采德一家的厨房里热闹非凡。这是早上的例会。妈妈一边把连裤袜放在微波炉里烘干，一边狼吞虎咽地吃下全麦吐司。爸爸一面草草浏览报纸，一面大口喝下成罐成罐的咖啡。我那七岁的妹妹萝西，睡眼惺忪地坐着嚼玉米片。在她半张的嘴里，塞满了湿玉米片。我得承认，这幅画面可不算赏心悦目。

“闭上你的嘴，小傻瓜，你弄得我快要吐出来了，”我走过她身边时低声说了一句。

“兰迪。”妈妈的声音很尖，她一边叫一边迅速把连裤袜从微波炉里取出来。我妈妈可了不得，耳朵灵得和狼不相上下。“文雅点，现在时间还太早。”

萝西倒不在乎，也许她根本就没有听见我的话。你可别问我这孩子脑袋里想的是什麼。她只有七岁，所以没准会对洋娃娃或公主什么的念念不忘。萝西是这个世界上最标准的女孩子。

我给自己倒了一杯橘子汁，给萝西倒了一杯